

From: Elena Tsvetkova [mailto:blitz@peterlink.ru]
Sent: Tuesday, April 10, 2007 8:58 AM
To: abernstein@albernconsulting.com
Cc: enute@igc.org
Subject: report (bernst07041) for Mr. Bernstein

April 10, 2007

Dear Mr. Bernstein - Please find below result of first 14-hours step of our work on subject of your interest.

We write all the names and surnames according to traditional Russian-English transliteration. Just to remind you: the structure of names is - surname, name (Jews often had two first names) and patronymic formed from the name of father. For example, the patronymic Moishevich means Moisha's son; Moishevna - Moisha's daughter.

We save spelling of surnames as it is listed in sources, even if one and the same person is written by different way in different directories.

Sources:

[1] "All Russia" business directory.

[2] Memorandum Book of the Province of Podolia.

We selected information pertaining to Felshtin.

[2] Year 1859.

Fairs in Felshtin: on January 21, April 16, the days of Orthodox holidays of Trinity, Joann Christener, Joann Theologian.

The closest State Jewish school was located in the district city of Proskurov that time. Supervisor and teacher - Rubishchukov Ivan Arkhipovich [Russian according to name].

[2] Year 1885.

No one enterprise located in Felshtin is listed.

Draftee office of the draftee district in which Felshtin entered, was located in the settlement of Jarmolnitsy.

The offices of the law-court investigator and of the justice of peace of law-court district which included Felshtin, were located in Jarmolnitsy as well.

The volost* administration - in Proskurov.

[2] Year 1895.

Complete composition of the district officials and social institutions of Proskurov district is provided on pages 108-122.

For Felshtin:

Felshtin volost head - Jakovlev Ignat

Volost clerk - Kolesnikov Vasili Matveevich

Police officer - collegian assessor Kitnovski Gavriil Ivanovich

Chief of Felshtin post-office - Kreminski Fedor Nikolaevich.

Ambulatory casualty ward and pharmaceutical chemist Budzinski Mechislav Alphonsovich.

Private physician - Khlopetski Adolph Semenovich

Felshtin Orthodox church - senior priest Snezhinski Grigori.

Felshtin settlement one-class school - teacher Krzyzanovski Vasili Alexandrovich; teacher of religion - priest Snezhinski Grigori.

The district city of Proskurov:

Two-classes city school;

Proskurov one-class Jewish school - director and teacher Gotesman Zanel Nukhimovich; his

assistants Zilberman Peretz Zusevich and Berlintrut David-Moisha Aaronovich; teacher of preparatory class Katznelson Aizik Lev[jievich?]; teacher of gymnastic lieutenant Galunkovski Evgeni Adolphovich.

Owners of private primary schools:

Zilberman P.Z. - Jewish for boys;

Bondar M.D. - Jewish for girls.

In addition, there were in Proskurov: book stores and book shop; typography and lithography; photography atelier. One more photography atelier was in Jarmolnitsy.

State rabbis were in Proskurov, Jarmolnitsy and Chernyi Ostrov.

[1] Year 1895.

Manufactory trade - Breiman.

[1] Year 1897.

Pharmacy - owner Budzinski Viacheslav (Polish name)

Trade bath-house - Volkov Khaim

Trade with vine - Belinski Bronislav (Polish name)

Manufactory trade - Brenman Munysh; Rozniatovski los

Trade with eggs - Kuper Beirish

Telegraph office in the settlement Felshtin is listed.

[1] Year 1899.

Manufactory trade - Brenman Munysh Itskovich; Rozniatovski los Mordkovich;

Pharmacy - Budzinski Mechislav Stanislavovich

[2] Year 1900.

Felshtin volost administration: volost head - barrister Jakovlev Ignat; clerk Gika Vladimir Afanasievich;

Police officer - collegian assessor Kitnovski Gavriil Ivanovich

Ambulatory casualty ward and pharmaceutical chemist Budzinski Mechislav Alphonsovich.

Private physician Gershman Evf[jim?] Moiseevich

Felshtin settlement one-class school: teacher of religion priest Snezhinski Grigori; teacher Varanitsa Akinfi Fedorovich.

Schools in Proskurov:

Two-classes city school: teachers of gymnastic, psalm singing, hand-made wares, joinery. School physician - Gurevich los Shevelevich.

One-class Jewish primary school - chief and teacher Gotesman Zanvel Nukhimovich; his assistants Zilberman Peretz and Zelikson Samuil Evgenievich; teacher of preparatory class - Sliozberg Gersh Natalievich; teacher of joinery-turnery Sheinman Shmul.

Owners of private primary Jewish schools:

Veksler-Zilberman F.S. - Two-classes Jewish for girls;

Kvicher M.M. - One-class Jewish for girls.

Schools in other settlements close to Felshtin:

Private Jewish school for boys in Chernyi Ostrov - teacher Bronshtein Khaim Zeidovich;

Private Jewish school for girls in Jarmolnitsy - teacher Shenkman B.A.

No one factory or other enterprise located in Felshtin is listed.

[1] Year 1902.

Pharmacy - Budzinski Mechislav Alfredovich

Manufactory trade - Brenman Ezra Munyshevna; Goldman Ryvka Leibovna; Katzap Sheiva

Aronovich

Grocery - Brenman Abram Elievich; Verbukh Menakh Khaimovich; Gurtman Shlema Usherovich
Vine - Zelenevski Viktor Ignatievich
Trade with floor - Grinberg Shmul Alterovich
Telegraph office; settlement bank.

[1] Year 1903.

Pharmacy - Budzinski M.A.
Grocery - Brenman A.E.; Verbukh M.Kh.; Gurtman Sh.U.
Vine - Zelenevski V.I.
Manufactory - Brenmon E.M.; Goldman R.L.; Katzap Sh.A.
Floor - Grinberg Sh.A.

III. "All South-Western Region". Year 1914.

Felshtin:

4420 residents, goods rail-road station. Distance from the district city of Proskurov - 25 versta***.
Bazaars on Tuesday and Thursday each two weeks.
Fairs: January 21 and the day of Trinity holiday.

There is the settlement:

Office of the police-officer: collegian assessor Grebenovski Dmitri Petrovich.
Volost administration; board of meshchanin** society; post-telegraph office; zemstvo**** post station; excise-duty supervision - senior controller Zheltkevich M.V.
Orthodox church - priest Pankevich Feodosi.
Rome-Catholic church.
Five Jewish prayer houses.
One-class settlement school - teacher Varanitsa Akim.
Zemstvo surgery: physician Klochkov P.A.; physician assistant ("feldsher") Gumeniuk I.P.; midwife Varanitsa I.A.
Settlement physicians: Klochkov P.A.; Sternik Gershko Zusimovich.
Pharmacy: Budzinskaia Juzefa Vikentievna.
Pharmacy goods: Malamud Meer Moshkovich; Shabeis Leiba Jankelevich.
Grocery: Antman Shimon Aronovich; Brenman Srul-Mordko Avraamovich; Vaintrub Moshko Berkovich; Korenblit Duvid; Oife Khava Khaimovich; Pislik Mar[?]; Sigal Zlata-Khaim Shulimovich; Fleisher Jankel; Shapiro Leiba Abramovich; Shoigam Sh.L.
Fancy goods: Barenboim Rivka Zusimovna; Verbukh M.Kh.
Manufactory: Antman Khaia Mikhelevna; Beizer M.Sh.; Brenman Mariam Abramovna; Bronshtein Dvoira Aronovna; Goldman Perlia; Goldman Rivka Leibovna; Goldman Sosia Duvidovna; Katzman Khaim; Kerdman Enta Moshkovna; Korenblit Gitlia Mordkovna; Korenblit Mehashe Shaevich; Korenblit Jankel Luzerovich; Kuper Khaitsia Berkovna; Mershon Moshko Nukhimovich; Mendlin Shlema-Jankel Zusevich; Modyk Enia Mendelevna; Nusinova Nuta Gershkovna; Nustsiva Khaia-Rivka Abramovna; Sigal Duvid Srulevich; Sternik Minka Iosifovna.
Vine: Sternik Jakov Ger[shkovich?] and Sternik Ida Itskovna.
Vine store #447.
Iron-hardware goods: Rozentsveiger Freida Jankelevna; Eitman Pinkhas Elievich.
Timber-yard: Geinboim Sheiva Mordkovich; Kovner Reizia.
Mill - Sternik Z.Sh.
Floor - Branman Volka Abramovich-Elievich; Zilberman Etlia Duvidovna; Sigal Perlia Jakovlevna-Iosifovna.
Trade with periodic publications: Khmelevski, M.A.
Bear storehouses: Brover Moshko Anshelevich; Shereniuk El[?] Ign[?]
Coaching inns - Borzakh Ovshi; Fleisher Nekha Jank[elievich?]
Crockery - Zeigerman Leia Menashevna.
Taverns - Ivaniuk Ivan Nikolaevich; Marchevski Martin Lavrentievich.

Grain bread - Goldman Ezra-Avraam Elievich; Dukhovnyi Gershko Mordkovich; Kuper Berikh Duvidovich; Landa Peisakh-Aron Duvidovich; Shamis Beniumin Moshkovich.

Dear Mr. Bernstein, we spent 14 hours to the work with the sources listed above but may continue the work:

- To examine more issues of the "All Russia" directory [1] and the issues of available Memorandum Book of Podolia Province [2] for the years 1904, 1909;
- Lists of populated points of Podolia province. Number of residents, location and distance from closest rail-road station and district city, schools, enterprises ect., is provided;
- Directory which lists the landowners of all the province for the year 1903;
- List of staff of institutions of Podolia province for the year 1872;
- List of staff of institutions of the Ministry of Interior Affairs in Podolia province for the year 1912;
- Russian Medical List - annual publication which lists the physicians, physician assistants with year of birth and of graduation from University; the pharmacists are listed according to provinces and populated points;
 - Many different lists were published in the provincial newspapers of that time: merchants; people participated in the public auctions; lists of people elected to be juries compiled according to districts; of recruits and those who avoided compulsory military service (sometimes they contain detail information about the recruits and their parents); assignments and discharges; many others. The lists of people who had a right to participate in elections to the State Duma were published in the local newspapers for the years 1906, 1907 and 1912. All the taxpayers were listed there with indication of qualification.

Please let us know if you wish continue and what sources seem to be the most interesting to you.

Best wishes,

Elena Tsvetkova.

*volost - Smallest administrative division in Tsarist Russia.

**meshchanin [Petit bourgeois]. The representative of one from the official estates (meshchanstvo) of Russia in 1775-1917. It was an urban lower middle class comprising small traders, craftsmen, junior officers, etc.

***versta - Old Russian unit of measure equivalent to 3500 English feet.

****Zemstvo institutions in Russia formed as special bodies of local economic-administrative management in provinces and districts. Regulations concerning zemstvo institutions became valid on January 1, 1864, and was implemented in 33 provinces of Russia as a form of local self-government, elected by inhabitants. Zemstvo institutions were responsible for local taxes, finances of zemstvo for providing provisional, local roads, property insurance, medical and charitable institutions, development of public education, assistance to trade and industry, nature protection and others on the local level.